

CONFERENZA EPISCOPALE PIEMONTE E VALLE D'AOSTA

LA NUOVA EDIZIONE DEL MESSALE

Per una rinnovata arte di celebrare



CONVEGNO REGIONALE DI PRESENTAZIONE DELLA TERZA EDIZIONE DEL MESSALE ROMANO
Torino – Centro Congressi del Santo Volto – 3 ottobre 2020



La nuova edizione del Messale Romano


Novità, nella continuità

don Paolo Tomatis



Gli antefatti

- La terza edizione «tipica» del Messale Romano: 2003
- L'Istruzione *Liturgiam Authenticam* sulle traduzioni e l'adattamento: 2001
- Una nuova traduzione della Bibbia CEI: 2007



Continuità con il MR di Paolo VI

- L'Ordinamento Generale del Messale Romano
- La struttura dell'*ordo missae* e i gesti ritrovati
- Le orazioni dell'antica tradizione liturgica
- La liturgia della Parola più ricca
- Le nuove preghiere eucaristiche

Continuità
con la
seconda
edizione
italiana del
MR (1983)

- Nuove orazioni e prefazi
- Nuove collette alternative
- Nuove formule e monizioni per il saluto, l'atto penitenziale, l'offertorio
- Antifone di comunione ispirate alla Parola

Le novità
della terza
edizione
tipica latina
MR (2003)

- Nuovo Ordinamento Generale del MR
- Nuovi santi e nuove feste
- Le orazioni *super populum* in Quaresima
- Le «nuove» preghiere eucaristiche in appendice
- Le melodie... nello «spartito» della Messa

Il Santorale

- Nuovi Santi inseriti nel calendario liturgico universale: Kolbe, martiri coreani, vietnamiti, filippini e cinesi, Bakhita, Makhluf, santi messicani, Eymard, Claver, Paolo VI, Giovanni XXII, Giovanni Paolo II, padre Pio, Juan Diego con le apparizioni di Guadalupe, San Nicola (CEI), Maria Maddalena (festa)
- Altre memorie e feste: Ss. Nome di Gesù e di Maria, Madonna di Fatima, Divina Misericordia, Maria madre della Chiesa, la Vergine Maria di Loreto


Orazioni *super populum*

Sequenza rituale:

- monizione,
- silenzio,
- orazione
- benedizione (Vi benedica Dio onnipotente...)



Conferma, o Signore, i cuori dei tuoi fedeli e sostienili con il vigore della tua grazia perché siano perseveranti nella preghiera e sinceri nella carità fraterna.
Per Cristo nostro Signore.



La nuova traduzione della Bibbia (2007)


- I criteri della traduzione:
 - fedeltà al testo greco
 - rispetto per la versione latina
 - omogeneità nelle traduzioni delle singole parole
 - attenzione estetica
 - continuità con l'uso liturgico
- L'accoglienza nel nuovo Lezionario (2008)
- Diverse scelte per il Gloria e il Padre nostro
- Preghiera del sacerdote all'offertorio

Gloria
e
Padre nostro

MR 1983	MR 2020
Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini di buona volontà	Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini, amati dal Signore
rimetti i nostri debiti come noi li rimettiamo...	rimetti i nostri debiti come anche noi li rimettiamo...
E non ci indurre in tentazione	E non abbandonarci alla tentazione

Preghiere del sacerdote

MR 1983	MR 2020
Lavami, Signore, da ogni colpa, purificami da ogni peccato	«Lavami, o Signore, dalla mia colpa, dal mio peccato rendimi puro» (cf. Sal 51,4)

A large red circle is positioned on the left side of the slide, partially overlapping the white background. The text 'Le novità della terza edizione italiana (2020)' is written in white, sans-serif font inside the circle.

Le novità della terza edizione italiana (2020)

- Precisazioni CEI
- Il saluto liturgico (siano)
- Il confesso (Fratelli e sorelle)
- Kyrie eleison
- Il Gloria
- Le collette alternative
- Il Padre nostro
- L'invito alla pace e al congedo
- L'invito alla comunione: «Ecco... beati»
- Le orazioni sul popolo quaresimali
- Il nuovo formato e l'iconografia

Precisazioni CEI (2020)

- Evitare lunghe liste di defunti nelle Messe festive
- non fare il canto della pace
- non compiere gesti non corrispondenti alla natura del Padre nostro (come il tenersi per mano)
- non riempire di preghiere devozionali e di avvisi il silenzio dopo la comunione.

Novità della
terza
edizione
italiana (2020)

- «La grazia del Signore nostro Gesù Cristo, l'amore di Dio Padre e la comunione dello spirito santo **siano** con voi tutti»
- Fratelli **e sorelle**, per celebrare degnamente i santi misteri riconosciamo i nostri peccati.
- Confesso a Dio onnipotente e a voi **fratelli e sorelle**... E supplico la beata sempre Vergine Maria, gli angeli, i santi e voi, **fratelli e sorelle**

Collette alternative

MR 1983

Padre giusto e misericordioso, che vegli incessantemente sulla tua Chiesa,
non abbandonare la vigna che la tua destra ha piantato:
continua a coltivarla e ad arricchirla di scelti germogli,
perché innestata in Cristo, vera vite,
porti frutti abbondanti di vita eterna.

MR 2020

Padre giusto e misericordioso,
che non abbandoni mai la tua Chiesa, vigna che la tua destra ha piantato,
custodisci e proteggi ogni suo tralcio,
perché, innestato in Cristo, vite vera,
porti frutti buoni nel tempo e nell'eternità.

Novità della
terza
edizione
italiana

MR 2020	MR 2020
Formula di invito allo scambio di pace: «Scambiatevi il dono della pace»	Formula di congedo: «Andate e annunciate il Vangelo del Signore»

Novità della
terza
edizione
italiana

MR 1983	MR 2020
Beati gli invitati alla Cena del Signore. Ecco l'Agnello di Dio, che toglie i peccati del mondo	Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che toglie i peccati del mondo. Beati gli invitati alla cena dell'Agnello

Preghiere eucaristiche

MR 1983	MR 2020
PE II e III: Padre veramente santo	PE II e III: Veramente santo sei tu, o Padre
PE II: santifica questi doni con l'effusione del tuo Spirito	PE II: santifica questi doni con la rugiada del tuo Spirito
PE II: offrendosi liberamente alla sua passione	PE II: consegnandosi volontariamente alla Passione
PE II: ...per averci ammessi alla tua presenza...	PE II: perché ci hai resi degni di stare alla tua presenza...
PE II: in unione con... tutto l'ordine sacerdotale.	PE II: in unione con... i presbiteri e i diaconi.

Pregchiere eucaristiche

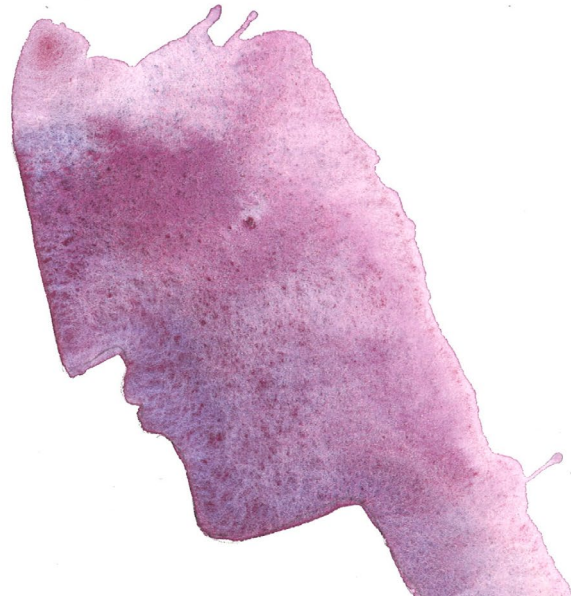
MR 1983	MR 2020
PE III: Egli faccia di noi un sacrificio perenne a te gradito.	PE III: Lo Spirito santo faccia di noi un'offerta (<i>munus</i>) perenne a te gradita.
PE IV: perché esercitasse il dominio su tutto il creato.	PE IV: perché esercitasse la signoria su tutte le creature.
PE V: Aiutaci a costruire insieme il regno di Dio	PE V: Aiutaci ad attendere insieme l'avvento del tuo regno.

Preghiere eucaristiche

MR 1983 PE V	MR 2020 «Per varie necessità»
Manda il tuo Spirito... perché il tuo Figlio sia presente in mezzo a noi con il suo corpo e il suo sangue.	Manda il tuo Spirito Santo... perché questi doni diventino per noi il Corpo e il Sangue del Signore nostro Gesù Cristo.

- Memoria di San Giuseppe nelle
preghiere eucaristiche II, III, IV.

Iconografia



CONFERENZA EPISCOPALE PIEMONTE E VALLE D'AOSTA

LA NUOVA EDIZIONE DEL MESSALE
Per una rinnovata arte di celebrare



CONVEGNO REGIONALE DI PRESENTAZIONE DELLA TERZA EDIZIONE DEL MESSALE ROMANO
Torino – Centro Congressi del Santo Volto – 3 ottobre 2020